

LIFELONG LEARNING PROGRAMME GRUNDTVIG

Final report form 2013 Call for Workshops (grant agreement period 1.9.2013 – 31.8.2014)

Please send this report to your National Agency, duly completed and signed by **31 October 2014 at the latest**. This report is considered as your request for payment of the balance of the grant.

**LOPPURAPORTTI TÄYTETÄÄN SUOMEKSI, RUOTSIKSI TAI ENGLANNIKSI JA LÄHETETÄÄN OSOITTEESEEN:
CIMO / Grundtvig, PL 343, 00531 Helsinki**

The questions in **part A** concern the **Workshop as a whole**. **Part B** concerns the individual **participants** and **part C** is your **Declaration of expenditures**. The **Annex** is an individual evaluation form to be filled in by each participant in the Workshop.

GENERAL INFORMATION

Grant agreement number	2013-1-FI1-GRU13-12881
Title of the Workshop	Creative Literacy – Luova lukutaito
Acronym (if applicable)	
Name of your institution / organisation	Turun kaupunginkirjasto
Dates and venue of the workshop	2.6. – 6.6.2014

INSTITUTION/ORGANISATION DATA

Please fill in this page if data has changed since application.

Full Legal Name	Turun kaupunki / Vapaa-aikatoimiala / Kirjastopalvelut / Turun kaupunginkirjasto		
Type of Organisation	PUB-REG		
Legal Status	<input type="checkbox"/> Private	<input checked="" type="checkbox"/> Public	Size 150
Commercial Orientation	<input type="checkbox"/> Profit	<input checked="" type="checkbox"/> Non profit	
Address	Linnankatu 2		
Postcode	20100	City Turku	Region
Country	Suomi	Scope	Regional
Organisation's national ID (if applicable)	0204819-8		
Organisation's website (if applicable)	www.turku.fi/kirjasto	Organisation's e-mail (if applicable)	kaupunginkirjasto@turku.fi

CONTACT PERSON

Title	Ms.	First name	Susanna
Family name	Kolehmainen		
Department	Hakeutuvat palvelut / Erytispalvelujen tiimi		
Position	Vastaava kirjastonhoitaja		
Work Address	Street – Number (if different from above)		
Postcode		City	
Country			
Telephone 1	+35840 3513 040	Telephone 2	
Mobile		Fax	
E-mail address	susanna.kolehmainen@turku.fi		

PART A (THE WORKSHOP)

1. WORKSHOP CONTENT

Workshop summary: please give a brief updated description (max 250 words) of the Workshop carried out; please note that this description may be used for publication. Elements of interest include duration of the Workshop, number of participants, aspects of literacy covered, types of activity, key outcomes etc.

Osallistujia oli yhteensä 18: ulkomaalaisia 12 ja suomalaisia 6. Järjestäjiä oli kirjastosta 5 ja Naiskeskuksesta 5, lisäksi Timalista 1.

Työpajan ohjelma pyrittiin laatimaan siten, että se sopii mahdollisimman monenlaisissa tehtävissä toimiville.

1. **Ennakkotehtävät**

- Omakuvan luominen kollaasitekniikalla. Kuvat julkaisiin Creative Literacy – ryhmän Facebook –sivulla, jotta ryhmäytyminen alkaisi mahdollisimman varhain.
- Nykyajan lukutaito -käsitteeseen tutustuminen. Evaluoinnissa käsitteet yhdistettiin työpajan aikana opittuihin menetelmiin (käsittekartta).
- Työpajan aikaiset harjoitukset evaluoitiin kuvitteellisen maahanmuuttajaystävän silmin (roolin vaihto, evaluaatio).
- Tekniset valmiudet: kuvan- ja äänenkäsittely (löytäminen, lataaminen, siirto, kollaasinteko).
- Sosiaaliseen mediaan tutustuminen: Facebook, Google, Freesound, Audacity.

2. Työpajatyöskentelyllä 2. – 6.6.2014 pyrittiin vahvistamaan positiivisia asenteita luovuuteen sekä luomaan mahdollisuuksia käyttää tuoreita lukutaidon tukemisen muotoja.

- **Tieto-osuus:** monilukutaito-käsite, teemallinen työskentely, tekstin ydinkohtien löytämisen menetelmät.
 - o Maanantai: kirjastokierros (monikielinen Punahilkka-esitys, runomuotokuvat)
 - o Tiistai: Aboa Vetus/Kirjain kerrallaan -näyttely
 - o Keskiviikko: Raison kirjaston Tove 100 v. ja Leo Kinnunen -näyttelyt sekä ”Pegasoksen parkkipaikan” esittely.
 - o Torstai: Ruissalon luonto inspiroijana.
 - o Perjantai: Learning Café -menetelmä.
- **Lukemisen tukemisen menetelmät:**
 - o teemallinen työskentely
 - o tekstin ydinkohtien löytämisen menetelmät (mind map – ja tag cloud -tekniikat)
 - o roolinvaihto
 - o Learning Café -menetelmä
 - o pari-, ryhmä- ja tiimityöskentely

--

2. WORKSHOP OBJECTIVES AND RESULTS

2.1 Workshop objectives

To what extent were Workshop objectives as indicated in the application form achieved?

(Circle the appropriate number below. Please note that 1= not at all or only to a very small extent achieved; 5= totally or to very large extent achieved)

1 2 3 X 4 5

In case you circled 1 or 2, please explain which aims were not achieved and for what reasons:

--

2.2. Workshop programme

Did you implement the daily plan according to what was foreseen in the application form?

- Yes
- No

If not, please explain why.

Please provide detailed information on the programme you implemented:

Day	Date	Programme of activity
Arrival (If different from day 1)		
1	2.6.2014	Aamupäivä: osallistujien ja emäntien esittely, kirjastokierros Iltapäivä: draama-, video- ja digilehtityöpajat

2	3.6.2014	Aamupäivä: Aboa Vetus - Kirjain kerrallaan -näyttely + kalligrafiatyöpaja Iltapäivä: Tehdasteatterissa naamio- ja nukketeatteri –työpajat Ilta: Martin kulttuuriolohuone: luovaa ruoanlaittoa (luovuus, ryhmätyö)
3	4.6.2014	Aamupäivä: Liikennemerkit tarinoiden inspiroijina Iltapäivä: Raision kirjasto: rooliharjoitukset ja yhteistoiminnallinen oppiminen (kirjaston asiakastyypit)
4	5.6.2014	Aamupäivä: Ruissalon luontokeskus Tammenterho: Luonto luovuuden innoittajana (valokuvaus) Ilta: Varissuon International Centre: Liikennemerkki-menetelmä Illallinen ja Akademiska Orkestern vid Åbo Akademin konsertti
5	6.6.2014	Aamupäivä: Kolmevaiheinen evaluaatio Iltapäivä: Lopettajaislounas m/s Rudolfina
6		
7		
8		
9		
10		
Departure If different from last day of workshop		

2.3. Workshop impact

What impact did the Workshop have on the participants?

- o increased skills in teaching adults with literacy problems
- o possibility to learn in a foreign language; increased language skills
- o increased skills in using ICT to teach adults with literacy problems
- o introduction to new teaching methods and materials
- o increased motivation
- o increased self-confidence
- o increased knowledge about the literacy problem in the host country and other participants' countries
- o other impact, please specify:

Please describe any impact you have noted, on your organisation and/or on the local community:

Yhteistyö Turun, Raision ja Kaarinan kirjastojen kesken on tiivistynyt, samoin Naiskeskuksen ja Timalin yhteistyö kirjastojen kanssa. Suunnittelu ja toteutusvaiheessa olleille em. organisaatioiden jäsenille kyseessä on ollut oppimisprosessi, jonka yhtenä keskeisenä oivalluksena on ollut löytää monilukutaidon käsite ja ymmärtää sen merkitys maahanmuuttajien lukutaidon edistämisessä.

2.4. Dissemination and use of results

How have you informed staff and teachers in your own institution/organisation, other institutions/organisations, local, regional or national authorities of the results of your Workshop?

Yhteistyötä jatketaan eri osapuolten kesken. Suunnitteluryhmän arviointipalaverissa 13.6.2014 sovittiin, että syksyn alussa tehdään suunnitelma tulosten jakamiseksi.

How do you think that the results and possible products of your Workshop could be used by others?

Menetelmiä voi soveltaen hyödyntää monenlaisessa työssä ja myös muiden kohderyhmien kuin aikuisten maahanmuuttajien kanssa työskenneltäessä.

3. WORKSHOP MANAGEMENT

3.1. Practical arrangements

Please describe practical arrangements put in place (incl. board and lodging).

Hanke on toteutettu yhteistyössä Turun kaupunginkirjaston, Turun Naiskeskus -yhdistyksen sekä näiden yhteistyökumppaneiden kanssa siten, että kokonaisvastuu hankkeesta on kaupunginkirjastolla ja käytännön toteutuksesta päävastuussa on Turun Naiskeskus -yhdistys.

Käytännön järjestelyt

- Ohjausryhmä: Inkeri Näätsaari (kirjastopalvelujohtaja, Turun kaupunginkirjasto), Sanna Hernelahti (palvelupäällikkö, Turun kaupunginkirjasto), Raija Ala-Lipasti (toiminnanjohtaja, Turun Naiskeskus -yhdistys ry), Anu Ojaranta (kirjastonhoitaja, Kaarinan kaupunginkirjasto) ja Susanna Kolehmainen (kirjastonhoitaja, Turun kaupunginkirjasto).
- Suunnitteluryhmä: koollekutsujana Raija Ala-Lipasti, osallistujia Turun, Kaarinan ja Raision kaupunginkirjastoista sekä Turun Naiskeskuksesta ja Raision aikuiskoulutuskeskus Timalista.

Vastuut:

- Sisältö: Raija Ala-Lipastin koordinoimana, yhteistyössä suunnitteluryhmän sekä yhteistyökumppaneiden kanssa. Kaarinan ja Raision kirjastojen sekä Timalin lisäksi yhteistyökumppaneina ja sisällöntuottajina toimivat Aboa Vetus, Tehdasteatteri, Martin kulttuuriolohuone, Ishmael Falke, Tammenterhon luontokeskus ja Akademiska Orkestern vid Åbo Akademi.
- Matkavaraukset: Turun Naiskeskus
- Hotellivaraukset: Turun kaupunginkirjasto
- Ruokajärjestelyt: Turun Naiskeskus
- Tilajärjestelyt: Turun kaupunginkirjasto, Raision kaupunginkirjasto (4.6.), Turun Naiskeskus

Suunnitteluryhmä kokoontui ajalla 10.10.2013 - 21.5.2014 kerran kuukaudessa ja loppukeväällä pienemmissä kokoonpanoissa viikoittain.

Kokouksissa suunniteltuja menetelmiä testattiin Naiskeskuksen toimesta Varissuon kirjaston ja Yhdessä -yhdistyksen tiloissa viikoittain keväällä 2014.

Ohjausryhmä kokoontui ajalla 25.9.2013 – 28.5.2014 yhteensä 6 kertaa. Aloituspäivän kirjastokierroksen sisältö suunniteltiin ohjausryhmän toimesta.

3.2. Recruitment of participants

Please indicate how you implemented your communication plan and the process for selecting participants, and what the results were (e.g. whether you had any difficulties in recruiting participants or whether the Workshop was oversubscribed and how you managed that, etc...)

Please indicate the total number of applications you received?

Osallistujien valinnassa pyrittiin siihen, että joukossa olisi mahdollisimman erilaisia ihmisiä (maa, ikä, sukupuoli, työtehtävä). Tämän ajateltiin edistävän hyvin niin Elinikäisen oppimisen ohjelman tavoitteiden ("lukutaidon tasosta huolehtiminen kuuluu kaikille...") toteutumista kuin myös luovan ilmapiirin syntymistä.

Haku aika workshopiin oli ajalla 14.10. – 10.11.2013. Hakemuksia tuli hakuajan puitteissa yhteensä 18. Muutamia hakuajan jälkeen tulleita tiedustelijoita otettiin varasijalle, mikäli sopivia hakijoita ei ensimmäiseltä hakukierrokselta löydy tai jos tulee peruutuksia.

Muutamia peruutuksia tulikin ja näiden tilalle pyrittiin hakemaan kirjastoammattilaisia, joita tavoitettiin Nordic-Baltic Library -verkoston kautta. Osallistujaryhmään saatiin näin hyvässä suhteessa sekä opetus- että kirjastoalan asiantuntijoita.

Hakuajan jälkeen pitkin kevättä tuli vielä useita tiedusteluja työpajaan liittyen. Varsinaisia hakemuksia tuli yhteensä arviolta 30 - 40.

Osallistujia oli yhteensä 18 seuraavista maista: Belgia (1), Espanja (1), Italia (1), Kreikka (1), Ranska (2), Ruotsi (1), Suomi (6), Turkki (2) ja Viro (3).

Osallistujien ikähaarukka oli 25 - 66, joukossa oli sekä miehiä että naisia ja taustaltaan joukosta löytyi niin opettajia, kirjastonhoitajia, kouluttajia kuin opiskelijoitakin sekä lisäksi psykologi, graafinen suunnittelija, teatteriohjaaja, poliisi sekä eläkkeelle jäänyt opettaja/kirjastonhoitaja. Kuusi osallistujista oli itsekin maahanmuuttajataustaisia.

3.3. Recognition of learning outcomes

What recognition of learning outcomes did you provide participants with?

Virallisen osallistumistodistuksen lisäksi osallistujat saavat syksyn alussa raportin työpajasta sekä suunnitteluryhmän laatimia kehitysehdotuksia eri tehtävien suorituksista. Näissä ehdotuksissa otetaan huomioon evaluointipäivän aikana läpikäytyjä asioita. Huomiota kiinnitetään erityisesti ryhmien luoviin oivalluksiin.

3.4. Evaluation and monitoring

Please indicate how you monitored and evaluated the implementation and impact of the Workshop

Työpaja evaluoitiin viimeisenä päivänä (6.6.) kolmivaiheisessa prosessissa:

- 1. osa oli jatkoa toiseen ennakkotehtävään, jossa osallistujat pohtivat nykypäivän lukutaitovaatimuksia sekä fyysisen, digitaalisen ja mentaalisen ympäristön yhdistämistä. Tässä osuudessa pohdittiin, kuinka työpajassa käsiteltiin näitä lukutaidon aihealueita (oma pohdiskelu, monilukutaito-käsitteen syventäminen).
- 2. osa oli rahoittajalle tarkoitettu osa, Individual Evaluation Form. Myös nämä arvioinnit käsiteltiin suunnitteluryhmän arviointipalaverissa 13.6.
- 3. osa toteutettiin Learning Cafe -menetelmällä. Aikaa tähän varattiin runsaasti, jotta kaikilla olisi pienryhmissä mahdollisuus kertoa omista ajatuksistaan sekä keskustella niistä muiden ryhmäläisten kanssa. Ryhmän fasilitaattorit (3 suunnitteluryhmän jäsentä) tekivät yhteenvedon tuloksista ja raportin prosessin kulusta.

What were the main conclusions and consequences of the monitoring and evaluation?

Evaluaatiokeskustelujen pohjalta voidaan todeta, että jo olemassa olevan Creative Literacy -ryhmän kautta halutaan jatkaa yhteydenpitoa ja jakaa onnistuneita metodikokeiluja lukutaidon kehittämisen parissa Facebookissa.

Learning Café -pöydissä kävi ilmi, että jotkut osallistujista olisivat kaivanneet strukturoidumpaa ohjelmaa ja erittelyä metodeihin, sekä näiden linkittämistä kunkin osallistujan työtehtäviin. Toisaalta haluttiin enemmän työpajatoimintaa, toisaalta enemmän teoriaa.

Moni toivoi myös sitä, että osallistujat olisivat esitelleet ammatillista taustaansa yhteisesti. Työpajan ajatuksena oli kuitenkin toimia ilman ennako-oletuksia ja ottaa osallistujat mukaan nimenomaan yksilöinä ennemminkin kuin tietyn organisaation edustajina.

3.5. Sustainability

Do you foresee follow-up activities of the Workshop?

Learning Café -ryhmissä nousi esiin myös jo konkreettisia ajatuksia, miten työpajassa kuultua, nähtyä ja koettua voi tulevaisuudessa hyödyntää. Suunnitteilla oli jo mm. vankien kanssa tehtävää digitaalista tarinankerrontaa, metodien hyödyntämistä nuorisokirjastotyössä, Skypen kautta järjestettävä monikielinen lukupiiri eri maissa asuville nuorille sekä Liikennemerkki -metodin hyödyntämistä siinä, kuinka kirjastoa ja muita julkishallinnon virastoja voitaisiin tehdä helpommin lähestyttäviksi symbolien avulla.

Eräs Learning Cafe -evaluaation fasilitaattoreista arveli, että kaikkien innostuneiden ideoinnin pohjalta saattaisi nousta uusi projekti, Erasmus+ tai muu kansainvälinen Euroopassa kokoontuva lukutaidon edistämishanke.

Turun kaupunginkirjasto sekä Kuresaaren ja Tallinnan kaupunginkirjastot jatkavat yhteistyötä osana omaa toimintaansa/hankkeita, esimerkiksi työntekijävaihdosta käytiin alustavaa keskustelua.

Turun, Kaarinan ja Raision kaupunginkirjastojen, Turun Naiskeskuksen sekä Timalin säännöllinen yhteistyö ja monilukutaitoa kehittävien menetelmien kehittäminen jatkuu.

3.6. Problems/obstacles encountered

What problems/obstacles did you encounter during the implementation of the Workshop and how were they solved?

- Late grant agreement / payment
- High administrative workload
- Communication problems
- Lacking support within participating institution/organisation
- Organisational problems within the institution/organisation
- Language problems
- Lack of funds
- Other problems, please specify:

Please comment:

Kommunikaatiossa oli jonkin verran haasteita, niin kulttuurisesti kuin kielellisestikin. Pyrkimyksenä oli kuitenkin kommunikoida monella eri tavalla, joten kielelliset puutteet olisi voinut nähdä myös mahdollisuutena.

3.7. Suggestions/recommendations

Please provide any further comments and suggestions; your recommendations are important.

Toiveenamme on, että olisi olemassa kaikkien lukutaitoon liittyvien Grundtvig -työpajojen yhteinen foorumi ja julkaisualusta, jotta konkreettisten työvälineiden ja metodien jakaminen ja kehittäminen helpottuisi.

Lisää vastaavanlaisia mahdollisuuksia käydä Euroopan laajuista keskustelua.

Creative Literacy – Luova lukutaito -workshopin loppuraportin Osa A:n ovat laatineet Raija Ala-Lipasti ja Susanna Kolehmainen yhteistyössä suunnittelu- ja ohjausryhmän kanssa.